



WASCHSAUGER/CARPET CLEANER/ ASPIRATEUR INJECTEUR/EXTRACTEUR PWS 20 F5

(DE) (AT) (CH)

WASCHSAUGER

Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

CARPET CLEANER

User manual
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

ASPIRATEUR INJECTEUR/ EXTRACTEUR

Mode d'emploi
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

NAT- EN DROOGZUIGER

Gebruiksaanwijzing
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(PL)

ODKURZACZ PIORĄCY

Instrukcja obsługi
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

TEPOVAČ

Návod na obsluhu
Překlad původního návodu k používání

(SK)

TEPOVAČ

Návod na obsluhu
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

LAVA-ASPIRADOR

Manual de instrucciones
Traducción del manual original

(DK)

TEKSTILRENSER

Betjeningsvejledning
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

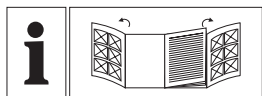
ASPIRAPOLVERE LAVAPAVIMENTI

Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

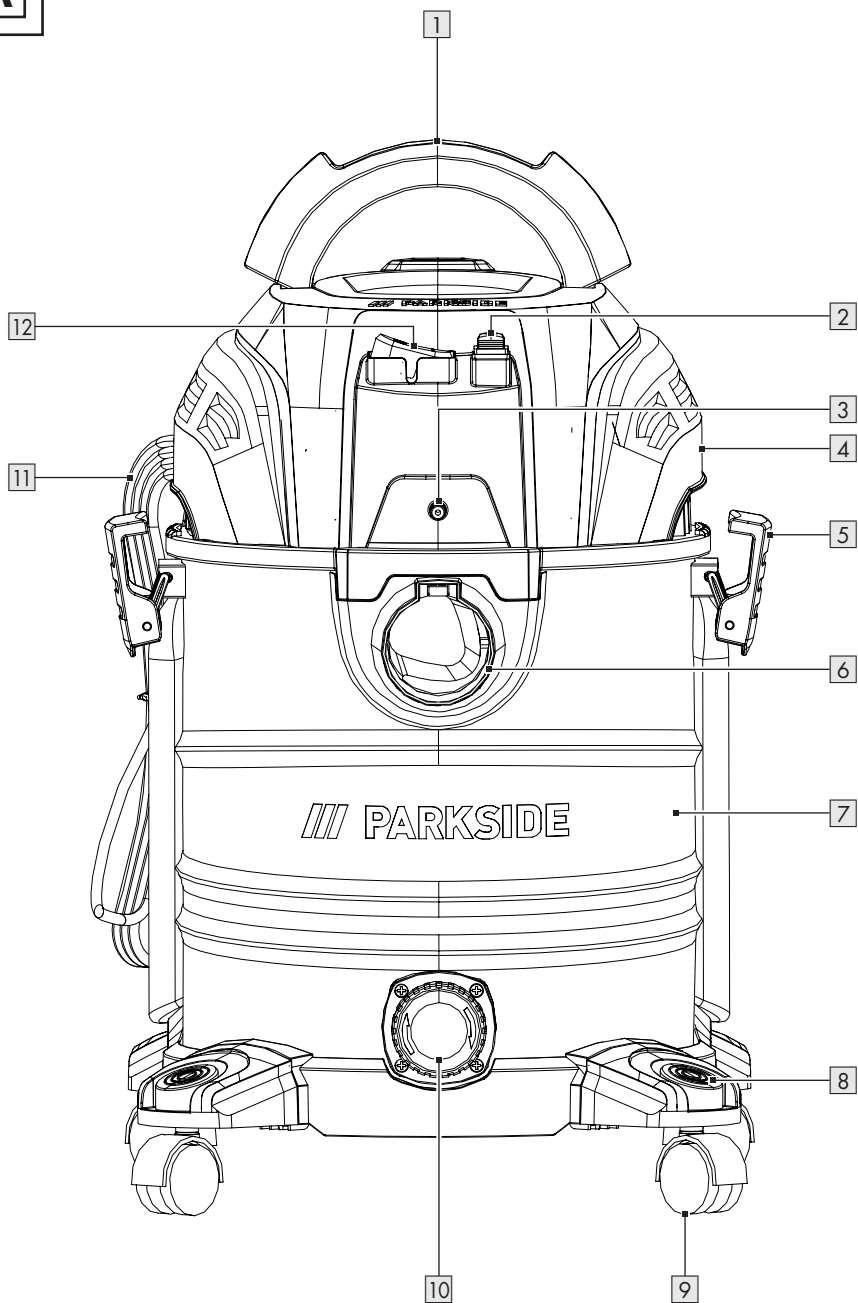
MOSÓ-SZÍVÓ

Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása

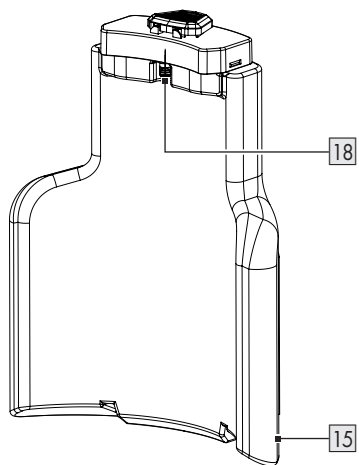
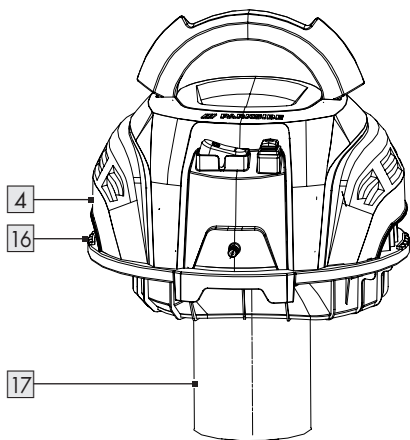
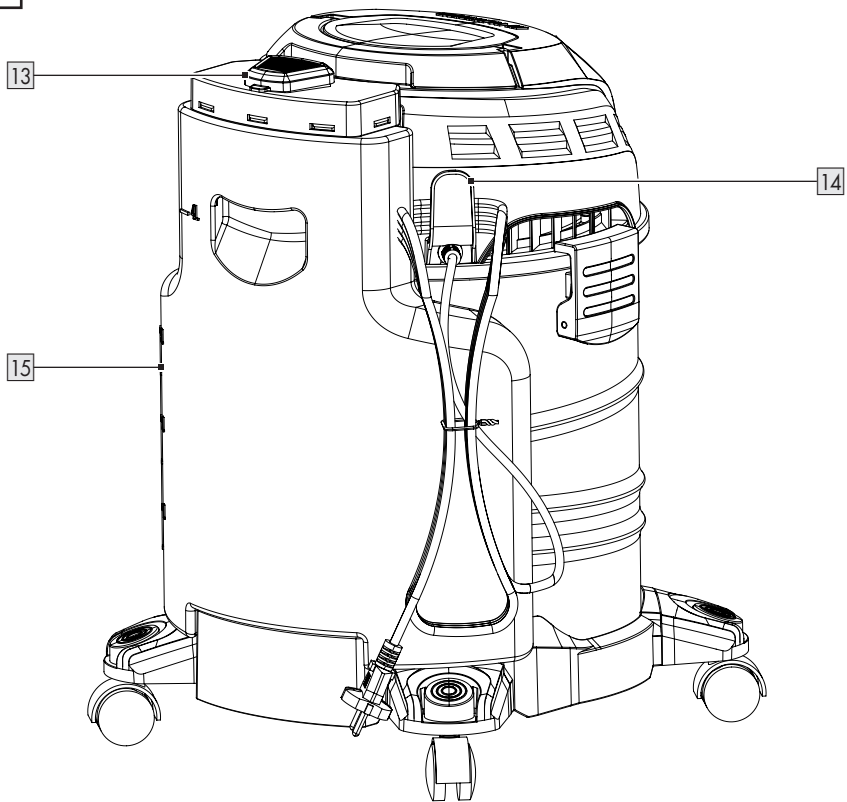


DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE	User manual	Page	23
FR/BE	Mode d'emploi	Page	38
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	57
PL	Instrukcja obsługi	Strona	74
CZ	Návod na obsluhu	Strana	91
SK	Návod na obsluhu	Strana	106
ES	Manual de instrucciones	Página	122
DK	Betjeningsvejledning	Side	139
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	154
HU	Használati útmutató	Oldal	171

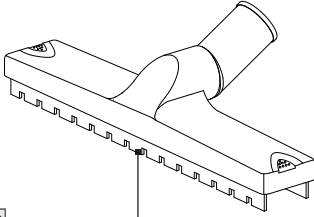
A



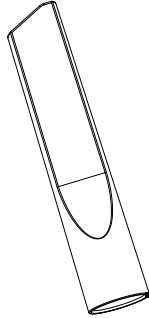
B



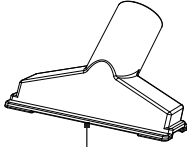
C



19



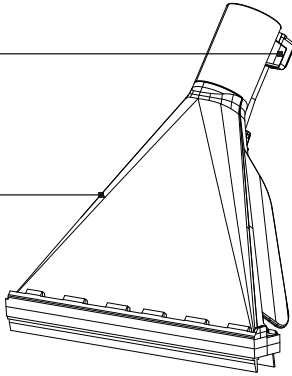
20



21

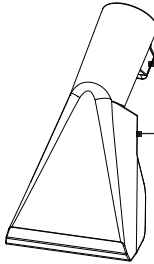


22a



22

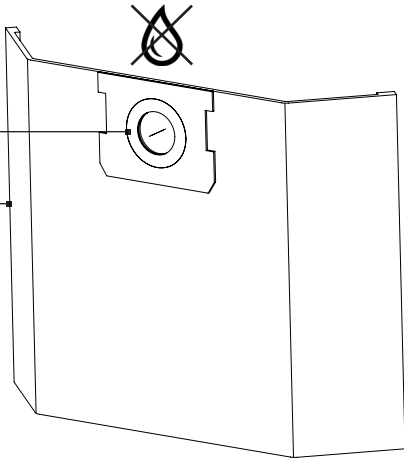
23a



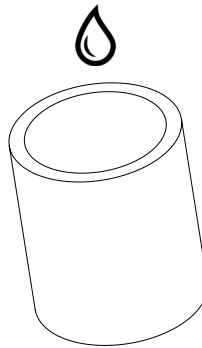
23

24

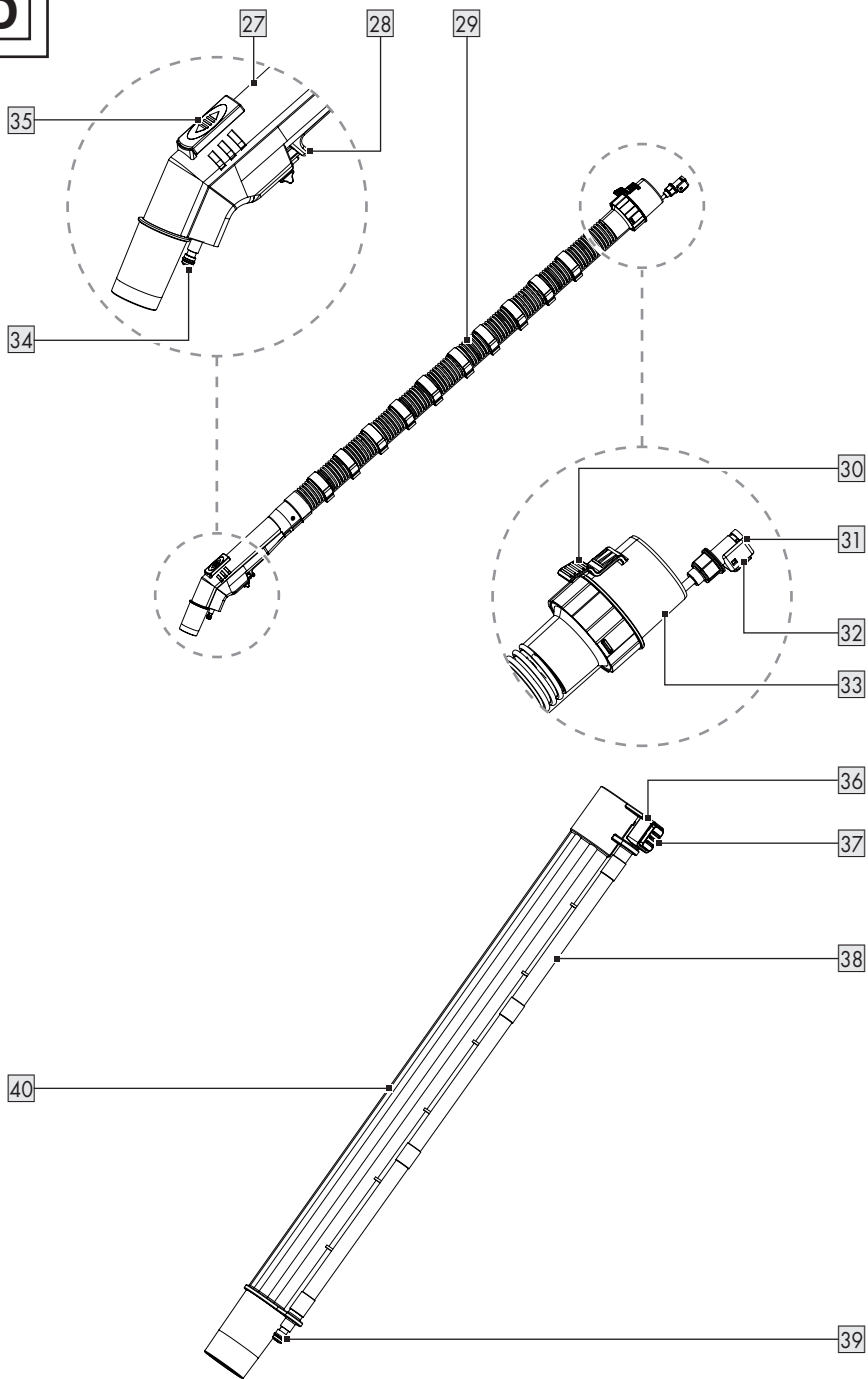
25



26



















D



Indicaciones de advertencia y símbolos empleados	Página 123
Introducción	Página 124
Uso previsto	Página 124
Volumen de suministro	Página 124
Descripción de las piezas	Página 125
Datos técnicos	Página 125
Característica de seguridad	Página 126
Indicaciones de seguridad	Página 126
Antes del primer uso	Página 129
Desembalaje	Página 129
Antes del uso	Página 129
Quitar la tapa del depósito	Página 130
Montaje de las ruedas giratorias	Página 130
Instalar el filtro	Página 130
Conectar/quitar el tubo de aspiración flexible y el tubo de pulverización	Página 130
Conectar el tubo de aspiración	Página 131
Conectar las boquillas	Página 131
Llenar/montar el depósito de agua	Página 132
Funcionamiento	Página 132
Encendido/apagado	Página 132
Aspiración en húmedo y con lavado	Página 132
Regular la potencia de aspiración	Página 133
Guardar los tubos de aspiración y las boquillas	Página 133
Enrollar el cable de conexión	Página 133
Vaciar el depósito metálico	Página 133
Después del uso	Página 134
Piezas de repuesto/accesorios	Página 134
Subsanación de fallos	Página 135
Limpieza y cuidado	Página 136
Limpieza	Página 136
Cuidado	Página 136
Reparación	Página 136
Conservación	Página 136
Transporte	Página 137
Eliminación	Página 137
Garantía	Página 137
Tramitación de la garantía	Página 138
Asistencia	Página 138

Indicaciones de advertencia y símbolos empleados

En el manual de instrucciones, el embalaje, la placa de características y las etiquetas del producto se emplean las indicaciones de advertencia siguientes:

	¡Lea el manual de instrucciones!		Boquilla para aspirar el polvo de suelos lisos y duros
	¡Apague el producto y desconéctelo del suministro de corriente antes de cambiar los accesorios, limpiar el producto y si no va a utilizarlo!		Boquilla para aspirar el polvo de alfombras
			Boquilla para aspirar el polvo y la suciedad de ranuras, puntos de unión y grietas
	¡Observe las indicaciones de advertencia y seguridad!		Boquilla para aspirar el polvo y la suciedad de sofá y cojines
	¡Peligro – riesgo de descarga eléctrica!		Filtro para aspirar el agua u otros líquidos
	Diámetro		El filtro no es apropiado para aspirar el agua u otros líquidos.
	Tensión/corriente alterna		Utilice el producto solo en interiores.
	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación		Existe riesgo de incendio si el material aspirado sobrepasa una temperatura de +40 °C.
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		

LAVA-ASPIRADOR

● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● **Uso previsto**

- El producto solo ha sido determinado para los usos siguientes:
 - Aspiración con lavado de suelos duros, enmoquetados y tapicerías
 - Aspirado húmedo y seco en entornos domésticos como, p. ej., hogar, taller, automóvil o garaje
 - Aspiración de agua
- El producto es apropiado para aspirar agua y suciedad a una temperatura no superior a los +40 °C.
- Determinados materiales pueden generar mezclas o vapores explosivos cuando son movidos por el aire de aspiración. Nunca aspire los materiales siguientes:
 - Gases explosivos o inflamables, líquidos y partículas de polvo (reactivas)
La aspiración de dichos materiales representa un peligro para la salud y está, por tanto, prohibido.
 - Las partículas de polvo metálico reactivo (p. ej., aluminio, magnesio y zinc en combinación con detergentes fuertemente básicos o ácidos)
 - Ácidos y lejías fuertes no diluidos

- Disolventes orgánicos (p. ej., gasolina, disolvente de pintura, acetona, gasóleo de calefacción)
Estas sustancias pueden provocar corrosión en el producto.
- Hollín y cenizas humeantes
- Cemento, yeso y cal
- Objetos pequeños o cenizas de chimeneas, estufas de carbón, ceniceros o barbacoas
- Ceniza o suciedad de calderas o estufas de aceite
- Cualquier otro uso o modificación del producto se considera contrario al uso previsto y puede provocar peligros como la muerte, lesiones corporales y daños materiales.
- El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por un uso indebido.
- El producto está destinado exclusivamente al uso doméstico.
- El producto no está concebido para su uso comercial/industrial o ámbitos de uso similares.

● **Volumen de suministro**

Después de desembalar el producto, compruebe si ha recibido todas las piezas y si estas están en buen estado. Antes del uso, elimine todos los materiales de embalaje.

- 1 Tapa del depósito
- 1 Depósito metálico
- 4 Ruedas giratorias
- 1 Tubo de aspiración flexible con tubo de pulverización
- 2 Tubos de aspiración con tubo de pulverización
- 1 Depósito de agua
- 1 Boquilla para suelo
- 1 Boquilla para hendiduras
- 1 Boquilla para tapicería
- 1 Boquilla de lavado para tapicería
- 1 Boquilla de lavado para suelo
- 1 Filtro de espuma
- 1 Bolsa filtrante de papel
- 1 Líquido de limpieza

- 1 Juego de junta tórica
- 1 Manual de instrucciones

● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer, familiarícese con todas las funciones del producto.

Fig. A

- 1 Asa de transporte
- 2 Interruptor de bomba
- 3 Conexión de pulverización
- 4 Tapa del depósito (incl. el sistema de accionamiento del motor y la carcasa)
- 5 Cierre
- 6 Conexión de aspiración
- 7 Depósito metálico
- 8 Soporte de accesorio
- 9 Rueda giratoria
- 10 Abertura de drenaje
- 11 Cable de conexión con enchufe
- 12 Interruptor de encendido/apagado

Fig. B

- 13 Tapa
- 14 Soporte para cable
- 15 Depósito de agua
- 16 Nervio
- 17 Cesta del filtro
- 18 Salida de agua

Fig. C

- 19 Boquilla para suelo
- 20 Boquilla para tapicería
- 21 Boquilla para hendiduras
- 22 Boquilla de lavado para suelo
- 22a Acoplamiento del tubo de pulverización
- 23 Boquilla de lavado para tapicería
- 23a Acoplamiento del tubo de pulverización
- 24 Anillo de cierre
- 25 Bolsa filtrante de papel
- 26 Filtro de espuma

Fig. D

- 27 Mango
- 28 Palanca de pulverización
- 29 Tubo de aspiración flexible

- 30 Botón de liberación (acoplamiento del tubo de aspiración)
- 31 Acoplamiento del tubo de pulverización (tubo de aspiración flexible)
- 32 Botón de liberación (acoplamiento del tubo de pulverización)
- 33 Acoplamiento del tubo de aspiración
- 34 Conexión de pulverización (mango)
- 35 Regulador de aire
- 36 Acoplamiento del tubo de pulverización (tubo de aspiración)
- 37 Botón de liberación (tubo de aspiración)
- 38 Tubo de pulverización
- 39 Conexión de pulverización (tubo de aspiración)
- 40 Tubo de aspiración

No se muestra:

- 41 Líquido de limpieza
- 42 Juego de junta tórica


● Datos técnicos

Lava-aspirador	PWS 20 F5
Número de modelo	
con enchufe VDE:	HG12963
con enchufe BS:	HG12963-BS
con enchufe CH:	HG12963-CH
Potencia de entrada nominal:	1600 W
Potencia declarada en estado apagado:	≤0,3 W
Tensión nominal de entrada:	220–240 V~, 50/60 Hz
Fuerza de aspiración:	250 vatios aire
Presión de aspiración:	160 mbar (16 kPa)
Potencia de aspiración:	38 l/s
Presión de pulverización:	2 bar

Índice de pulverización:	1,0 l/min
Clase de protección:	II/□ (aislamiento doble)
Tipo de protección IP:	IPX4
Longitud del tubo flexible:	aprox. 2 m
Longitud de los tubos de aspiración:	49,5 cm
Longitud del cable de conexión:	aprox. 7,5 m

Depósito metálico	
Dimensiones (Ø × H):	28,7 × 31,5 cm
Volumen bruto:	20 l
Volumen neto:	19 l
Capacidad para líquidos:	máx. 11 l

● Característica de seguridad

- El producto deja de aspirar cuando se llena el depósito metálico . Esto evita un desbordamiento y daños en el motor eléctrico.

Indicaciones de seguridad

¡ANTES DE USAR EL PRODUCTO, FAMILIARÍCESE CON TODAS LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD E INSTRUCCIONES DE USO! ¡SI TRANSFIERE ESTE PRODUCTO, HÁGALO CON TODA LA DOCUMENTACIÓN!

¡Quedará anulada su garantía en el caso de daños resultantes de la no observación de este manual de instrucciones!
¡No se asumirá ninguna responsabilidad por daños indirectos!
¡No se asumirá ninguna responsabilidad en el caso de daños materiales o a personas debido a un uso inadecuado o a la no observación de las indicaciones de seguridad!

Niños y personas con limitaciones



**⚠ ¡ADVERTENCIA!
¡PELIGRO DE MUERTE O ACCIDENTES EN BEBÉS Y NIÑOS!**

Nunca deje a los niños solos con el material de embalaje. Existe peligro de asfixia con el material de embalaje. Los niños a menudo subestiman los peligros.

- Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que cuenten con poca experiencia y falta de conocimientos, siempre y cuando se les haya enseñado cómo utilizar el producto de forma segura y hayan comprendido los peligros que pueden resultar de un mal uso del mismo.
- No permita que los niños jueguen con el producto.
- La limpieza y mantenimiento por parte del usuario no deben ser llevados a cabo por niños, a menos que estos sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.

Uso previsto

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión! Un uso no conforme a lo previsto puede provocar lesiones. Utilice solo el producto conforme a este manual de instrucciones. Nunca

intente modificar el producto en modo alguno.

Seguridad eléctrica

⚠ ¡PELIGRO! ¡Riesgo de descarga eléctrica! Nunca intente reparar el producto usted mismo. En caso de fallo de funcionamiento, deje que solo el personal cualificado lleve a cabo las reparaciones.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

No sumerja las piezas eléctricas del producto en agua u otros líquidos. Nunca ponga el producto debajo del agua corriente.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

No utilice ningún producto dañado. Desconecte el producto del suministro de corriente y póngase en contacto con su distribuidor si el producto está dañado.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión! Apague el producto y desconéctelo del suministro de corriente antes de comenzar a

limpiarlo. Apáguelo también si no va a utilizarlo.

- No utilice el producto si se le ha caído.
- Antes de conectar el enchufe al suministro de corriente: Asegúrese de que la tensión nominal de la placa de características del producto coincida con la tensión nominal de su suministro de corriente.
- Compruebe regularmente la presencia de daños en el enchufe y el cable de conexión. Si el cable de conexión está dañado, para evitar riesgos, solicite su sustitución al fabricante, a su representante de servicio al cliente o a una persona con una cualificación similar.
- Proteja el cable de conexión de posibles daños. No deje que cuelgue sobre bordes afilados ni tampoco lo aplaste o doble. Mantenga alejado el cable de conexión de superficies calientes y llamas abiertas.

Funcionamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión e incendio!



Nunca utilice el producto para aspirar agua, suciedad y materiales con una temperatura superior a los +40 °C.

- Desconecte el enchufe de la toma de corriente
 - Si se produce un fallo de funcionamiento,
 - Antes de colocar/cambiar los accesorios,
 - Antes de limpiar el producto,
 - Si no va a utilizar el producto durante un periodo largo de tiempo,
 - Durante una tormenta y
 - Después de cada uso.
- No desconecte el enchufe de la toma de corriente tirando del cable de conexión.
- Las piezas defectuosas deben sustituirse siempre por piezas de recambio originales.

- No cubra las ranuras de ventilación durante el funcionamiento. Existe riesgo de sobrecalentamiento y daños en el producto.
- Conectar el producto únicamente a una toma de corriente que esté protegida por un interruptor de protección de corriente residual con una corriente de desconexión que no supere los 30 mA.

Limpieza y almacenamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión! Desconecte el producto del suministro de corriente antes de limpiarlo. Desconéctelo también si no va a utilizarlo.

- Proteja el producto, cable de conexión y enchufe del polvo de la radiación solar directa, el goteo y las salpicaduras.
- Guarde el producto en un lugar seco, refrigerado, protegido contra la humedad y fuera del alcance de los niños.

- Proteja el producto contra el calor. No coloque el producto cerca de llamas abiertas o fuentes de calor como hornos o aparatos de calefacción.

● Antes del primer uso

● Desembalaje

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡El producto y el embalaje no son juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- Cerciórese de que el volumen de suministro está completo y sin daños. Si observa que falta alguna pieza o hay alguna pieza dañada, no utilice el producto y póngase en contacto con su distribuidor. Utilice el producto solo si se han suministrado las piezas que faltan o se han sustituido las defectuosas. El uso de un producto incompleto o dañado supone un peligro para personas y bienes materiales.
1. Desembale todas las piezas y colóquelas sobre una superficie lisa y estable.
 2. En su caso, elimine el material de embalaje y las fijaciones de transporte.

● Antes del uso

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Existe riesgo de accidente si el producto se utiliza con un suministro de corriente eléctrica que no cumple con las especificaciones de la placa de características del producto.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ La tensión de suministro y la frecuencia de la fuente de corriente deben coincidir con los datos de la placa de características del producto.

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto y desconéctelo del suministro de corriente antes de cambiar los accesorios, limpiar el producto y si no va a utilizarlo!

● Quitar la tapa del depósito

NOTA

- ▶ Quite la tapa del depósito [4]:
 - Antes de montar las ruedas giratorias [9],
 - Para instalar el filtro de espuma [26],
 - Para instalar y cambiar la bolsa filtrante de papel [25] y
 - Para vaciar el depósito metálico [7].

1. Abra los cierres [5] tirando de ellos para quitar el depósito metálico [7].
2. Levante los cierres [5] y sepárelos del nervio [16].
3. Sujete el asa de transporte [1] y quite la tapa del depósito [4] en el depósito metálico [7].
La cesta del filtro [17] queda expuesta para instalar el filtro de espuma [26].
4. Realice los pasos anteriores en orden inverso para bloquear la tapa del depósito [4] en el depósito metálico [7].
5. Abata el asa de transporte [1] después de utilizar el producto o antes de guardarlo.

● Montaje de las ruedas giratorias

1. Coloque el depósito metálico [7] boca abajo, de modo que la superficie del fondo quede hacia arriba.

2. Introduzca las ruedas giratorias [9] hasta el tope en las ranuras de los soportes de plástico hasta que encajen con un clic.
3. Compruebe si las ruedas giratorias [9] puede girar libremente.

● Instalar el filtro

⚠ ¡CUIDADO!

- ▶ Nunca utilice el producto sin el filtro de espuma [26]. Las sustancias absorbidas pueden contener metales o partículas duras y afiladas que pueden dañar el motor o provocar una descarga eléctrica. Asimismo, el filtro de espuma protege la cesta del filtro [17] y el motor de la humedad durante la aspiración en húmedo y con lavado.

NOTA

- ▶ La bolsa filtrante de papel [25] solo es apta aspirar en seco.

Filtro de espuma (aspiración en húmedo/seco/con lavado)

1. Dele la vuelta a la tapa del depósito [4].
2. Coloque el filtro de espuma [26] sobre la cesta del filtro [17].

Bolsa filtrante de papel (aspiración en seco)

- Coloque el anillo de cierre [24] de la bolsa filtrante de papel [25] sobre la conexión de aspiración [6] dentro del depósito metálico [7]. El anillo de cierre debe encajar en el nervio circular de la conexión de aspiración.

● Conectar/quitar el tubo de aspiración flexible y el tubo de pulverización

1. Ajuste el acoplamiento del tubo de aspiración [33] en la conexión de aspiración [6].

2. Inserte lentamente el acoplamiento del tubo de aspiración **33** en la conexión de aspiración **6** hasta que encaje el botón de liberación **30**.
3. Compruebe que el tubo de aspiración flexible **29** está correctamente instalado tirando ligeramente del acoplamiento del tubo de aspiración **33**. El tubo de aspiración flexible está correctamente instalado si el acoplamiento del tubo de aspiración no se mueve.
4. Compruebe si el tubo de aspiración flexible **29** puede girar libremente.
5. Inserte lentamente el acoplamiento del tubo de pulverización **31** en la conexión de pulverización **3** hasta que encaje el botón de liberación **32**.
6. Quitar el tubo de pulverización: Presione el botón de liberación **32** hacia abajo. Extraiga el acoplamiento del tubo de pulverización **31** de la conexión de pulverización **3**.
7. Quitar el tubo de aspiración flexible **29**: Presione el botón de liberación **30** hacia abajo. Retire el acoplamiento del tubo de aspiración **33** de la conexión de aspiración **6**.

● Conectar el tubo de aspiración

NOTA

- ▶ Ambos tubos de aspiración **40** son idénticos. Por ello, puede utilizar el producto con un único tubo de aspiración o con dos.

1. Alinee el acoplamiento del tubo de pulverización **36** con la conexión de pulverización **34** en el mango **27**.
2. Inserte el tubo de aspiración **40** en el mango **27** hasta que el botón de liberación **37** encaje.
3. Opcional: Conecte el segundo tubo de aspiración **40** con el primer tubo de aspiración que ya está conectado con el mango **27**. Para ello, conecte el acoplamiento del tubo de pulverización **36** del segundo tubo

de aspiración con la conexión de pulverización **39** del primer tubo de aspiración.

● Conectar las boquillas

Boquilla para suelo/hendiduras/tapicería

- Inserte la boquilla **19/20/21** hasta el tope en el mango **27** o el extremo inferior del tubo de aspiración **40**.

Boquilla	Área de aplicación
Boquilla para suelo 19	<ul style="list-style-type: none"> ■ Superficies duras y lisas ■ Alfombras o superficies similares
Boquilla para tapicería 20	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tapizados ■ Cojines ■ Asientos de coche
Boquilla para hendiduras 21	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ranuras ■ Puntos de unión ■ Sofás ■ Espacios estrechos

Boquillas de lavado

1. Alinee el acoplamiento del tubo de pulverización **22a/23a** de la boquilla de lavado **22/23** con la conexión de pulverización **39**.
2. Inserte la boquilla de lavado **22/23** hasta el tope en el tubo de aspiración **40**.

Boquilla	Área de aplicación
Boquilla de lavado para suelo 22	<ul style="list-style-type: none"> ■ Superficies duras y lisas ■ Alfombras o superficies similares
Boquilla de lavado para tapicería 23	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tapizados ■ Asientos de coche

● Llenar/montar el depósito de agua

1. Levante la tapa [13] del depósito de agua [15].
2. Llene el depósito de agua [15] con agua del grifo. En caso de suciedad persistente en la superficie que desea limpiar, añada un detergente apropiado.
3. Baje la tapa [13] del depósito de agua [15]. La tapa debe encajar de forma audible.
4. Alinee la salida de agua [18] del depósito de agua [15] con la entrada de agua en la parte posterior de la tapa del depósito [4].
5. Presione el depósito de agua [15] hasta el tope.
6. Para el desmontaje, tire hacia arriba del depósito de agua [15] para sacarlo de la tapa del depósito [4].

● Funcionamiento

● Encendido/apagado

1. Preparación:

- Compruebe si todas las piezas están bien conectadas.
- Bloquee la tapa del depósito [4].
- Apague el producto.

2. Conecte el enchufe [11] a una toma de corriente apropiada.

3. **Encendido:** Coloque el interruptor de encendido/apagado [12] en la posición I.

4. **Apagado:** Coloque el interruptor de encendido/apagado [12] en la posición 0.

● Aspiración en húmedo y con lavado

NOTA

- ▶ Si el depósito metálico [7] se llena, el producto deja de aspirar mediante un dispositivo de seguridad (válvula de flotador en la cesta del filtro [17]). En este caso, proceda del siguiente modo:
 - Coloque el interruptor de encendido/apagado [12] en la posición 0.
 - Desconecte el enchufe [11] de la toma de corriente.
 - Vacíe el depósito metálico [7] (véase “Vaciar el depósito metálico”).

Aspiración en húmedo

1. Preparación:

- Quite la bolsa filtrante de papel [25].
- Instale el filtro de espuma [26] (véase “Instalar el filtro”).

2. Conecte el tubo de aspiración flexible [29] con el tubo de aspiración [6] (véase “Conectar/quitar el tubo de aspiración flexible y el tubo de pulverización”).

3. Encienda el producto (véase “Encendido/apagado”).

4. aspire los líquidos con el mango [27]. Para la limpieza del suelo u otros objetos, también puede utilizar el tubo de aspiración [40] con una boquilla [19]/[22]/[23] apropiada.

5. Al finalizar los trabajos de limpieza:

- Apague el producto (véase “Encendido/apagado”).
- Vacíe de inmediato el depósito metálico [7] (véase “Vaciar el depósito metálico”). El depósito metálico no está previsto para guardar líquidos durante mucho tiempo.

Aspiración con lavado

NOTA

- ▶ En caso de suciedad persistente o manchas en la superficie que desea limpiar: Añada un poco de líquido de limpieza [41] en el depósito de agua [15]. De este modo aumenta el efecto de limpieza.

1. Preparación:

- Quite la bolsa filtrante de papel [25].
 - Instale el filtro de espuma [26] (véase “Instalar el filtro”).
2. Conecte el tubo de aspiración flexible [29] con la conexión de aspiración [6] y el acoplamiento del tubo de pulverización [31] con la conexión de pulverización [3] (véase “Conectar/quitar el tubo de aspiración flexible y el tubo de pulverización”).
 3. Conecte el tubo de aspiración [40] con el tubo de aspiración flexible [29] (véase “Conectar el tubo de aspiración”).
 4. Conecte la boquilla de lavado [22/23] deseada con el tubo de aspiración [40] (véase “Conectar las boquillas”).
 5. Llenar y montar el depósito de agua [15] (véase “Llenar/montar el depósito de agua”).
 6. Presione el interruptor de bomba [2]. El indicador luminoso del indicador de bomba se ilumina en rojo.
 7. Encienda el producto (véase “Encendido/apagado”).
 8. Presione la palanca de pulverización [28] del mango [27] para encender la función pulverización.
 9. Deslice la boquilla de lavado [22/23] realizando líneas sobre el suelo o la tapicería (no empuje). Deje que las líneas se superpongan ligeramente para asegurar una limpieza a fondo.
 10. Al finalizar los trabajos de limpieza:
 - Apague el producto (véase “Encendido/apagado”).

- Presione el interruptor de bomba [2]. El indicador luminoso del interruptor de bomba se apaga.
- Vacíe de inmediato el depósito metálico [7] (véase “Vaciar el depósito metálico”). El depósito metálico no está previsto para guardar líquidos durante mucho tiempo.

● Regular la potencia de aspiración

- Abra y cierre el regulador de aire [35] para regular la potencia de aspiración.

Ajuste	Potencia de aspiración
Abierto	Reducida
Cerrado	Aumentada

● Guardar los tubos de aspiración y las boquillas

- Inserte los tubos de aspiración [40] y la boquillas [19/20/21/22/23] en los soportes de accesorios [8] de las ruedas giratorias [9].

● Enrollar el cable de conexión

- Enrolle el cable de conexión [11]. Cuelgue el cable de conexión del soporte para cable [14].

● Vaciar el depósito metálico

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Apague el producto y desconéctelo del suministro de corriente antes de cambiar los accesorios, limpiar el producto y si no va a utilizarlo.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio!

► Después de cada uso: Vacíe y limpie el producto para evitar la acumulación de materiales que puedan suponer un riesgo de incendio en el producto.

1. Gire la tapa de la abertura de drenaje **10** en sentido antihorario para quitarla.
2. Vacíe el depósito metálico **7**.



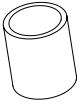
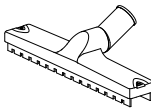
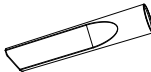
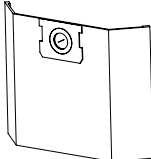

3. Vuelva a colocar la tapa en la abertura de drenaje **10**. Gire la tapa en sentido horario.

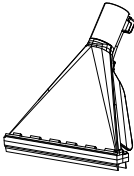

● Después del uso

1. Apague el producto y desconecte el enchufe **11** de la toma de corriente.
2. Deje que el producto se enfríe.
3. Compruebe, limpie y guarde el producto (véase “Limpieza y cuidado”).

● Piezas de repuesto/accesorios

Contacte con el centro de servicios por teléfono (véase “Servicio”). Tenga a mano el número de pedido que se menciona a continuación.

Pieza		Número de pedido
40 Tubo de aspiración		99948092901
29 Tubo de aspiración flexible		99948092902
26 Filtro de espuma		99948092903
19 Boquilla para suelo		99948092904
21 Boquilla para hendiduras		99948092905
25 Bolsa filtrante de papel		99948092906
23 Boquilla de lavado para tapicería		99948092907

Pieza	Número de pedido
<p>22 Boquilla de lavado para suelo</p> 	99948092908
<p>42 Juego de juntas tóricas (no se muestra)</p>	99948092909
<p>20 Boquilla para tapicería</p> 	99948092910

● Subsanación de fallos

Fallo	Causa posible	Medida
El producto no funciona.	El enchufe 11 no está conectado al suministro de corriente.	Inserte el enchufe 11 en una toma de corriente adecuada.
La potencia de aspiración se reduce y el producto no aspira la suciedad.	El depósito metálico 7 está lleno.	Vacíe el depósito metálico 7 (véase “Vaciar el depósito metálico”).
	La vía de circulación del aire está bloqueada.	<p>Revise las siguientes piezas en busca de obstrucciones y elimine esas obstrucciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Depósito metálico 7 ■ Boquilla para suelo 19 ■ Boquilla para tapicería 20 ■ Boquilla para hendiduras 21 ■ Boquilla de lavado para suelo 22 ■ Boquilla de lavado para tapicería 23 ■ Tubo de aspiración flexible 29 ■ Tubo de aspiración 40

Fallo	Causa posible	Medida
Durante la aspiración, sale polvo o agua del producto.	La tapa del depósito [4] no se ha montado correctamente.	Coloque correctamente la tapa del depósito [4] (véase “Quitar la tapa del depósito”).
	La tapa de la abertura de drenaje [10] no está cerrada correctamente.	Coloque la tapa en la abertura de drenaje [10]. Gire la tapa en sentido horario.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto y desconéctelo del suministro de corriente antes de cambiar los accesorios, limpiar el producto y si no va a utilizarlo!

● Limpieza

NOTA

► No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.

- Nunca permita que entren líquidos en la tapa del depósito [4].
- Una limpieza periódica y correcta contribuye a un uso seguro y a prolongar la vida útil del producto.
- Mantenga siempre el producto limpio, seco, sin aceite y sin grasa.
- Quite el polvo presente en el producto después de cada uso y antes de guardarlo.
- Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para las zonas de difícil acceso.
- Lave el filtro de espuma [26] con agua tibia y jabón, y deje que se seque.
- Enjuague los tubos de pulverización en el tubo de aspiración flexible [29] y en los tubos de aspiración [40] con agua limpia.

● Cuidado

- Antes o después de cada uso: Compruebe el desgaste y la presencia de daños en el producto y sus accesorios.
- En caso de desgaste o daño de la junta tórica en una de las conexiones de pulverización [3] [34] [39]: Reemplace la junta tórica antigua por una nueva del juego de juntas tóricas [42] adjuntas.

● Reparación

- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona con cualificación similar para realizar la correspondiente revisión o reparación.

● Conservación

- Guarde siempre el producto en un lugar inaccesible para los niños.
 - La temperatura ideal para el almacenamiento a largo plazo (más de 3 meses) debería estar entre +10 °C y +30 °C con una humedad relativa no superior al 60 %.
1. Apague el producto y desconecte el enchufe [11] de la toma de corriente.
 2. Deje que el producto se enfríe.
 3. Limpie el producto (véase “Limpieza”).
 4. Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.

● Transporte

- Proteja el producto contra golpes fuertes y vibraciones intensas que puedan ocurrir durante el transporte en vehículos.
 - Asegure el producto para evitar desplazamientos y caídas.
1. Apague el producto y desconecte el enchufe **11** de la toma de corriente.
 2. Deje que el producto se enfríe.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 480929_2410) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 480929_2410 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España
Tel.: 900984948
E-Mail: owim@lidl.es



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12963

Version: 06/2025

IAN 480929_2410

